

2023年9月18日– 9月24日

## 真實性

金句:

哥林多後書 6:2 看哪

……看哪。現在正是悅納的時候；現在正是拯救的日子。

回應式誦讀：

詩篇 118:14, 24, 27 (至；), 29; 119:12, 18, 27, 34, 35, 37

羅馬書 13:11 現今

14 …… 耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成了我的拯救。

**24 這是 耶和華所定的日子，我們在其中要高興歡喜。**

27 神就是那 照亮我們的 耶和華；

**29 你們要稱謝 耶和華啊，因他本為善；他的慈愛永遠長存。**

12 耶和華啊，你是應當稱頌的。求你將你的律例教訓我。

**18 求你開我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。**

27 求你使我明白你的訓詞，我就談論你的奇事。

**34 求你賜我悟性，我便遵守你的律法，且要一心遵守。**

35 求你叫我遵行你的命令，因為這是我所喜樂的。

**37 求你叫我轉眼不看虛假，又叫我在你的道中生活。**

11 ……現今就是該趁早睡醒的時候；因為我們得救，現今比初信的時候更近了。

(1) Ecclesiastes 3:14, 15

14 I know that, whatsoever God doeth, it shall be for ever: nothing can be put to it, nor any thing taken from it: and God doeth it, that men should fear before him.

15 That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.

(2) I Corinthians 13:12

12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

(3) Deuteronomy 18:13

13 Thou shalt be perfect with the Lord thy God.

*Science and Health with Key to The Scriptures*  
by Mary Baker Eddy

(1) 275:10-12

To grasp the reality and order of being in its Science, you must begin by reckoning God as the divine Principle of all that really is.

(2) 285:3

This Science of being obtains not alone hereafter in what men call Paradise, but here and now; it is the great fact of being for time and eternity.

(3) 207:27 (only)

The spiritual reality is the scientific fact in all things.

(4) 550:12, 15-20 The

The true sense of being and its eternal perfection should appear now, even as it will hereafter.

(1) 傳道書 3:14, 15

14 我知道 神一切所作的都必永存；無所增添，無所減少。 神這樣行，是要人在他面前存敬畏的心。

15 現今的事早先就有了，將來的事早已也有了，並且 神再尋回已過的事。

(2) 哥林多前書 13:12

12 我們如今彷彿隔著玻璃觀看，模糊不清；到那時就要面對面了。我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同 主知道我一樣。

(3) 申命記 18:13

13 你要在 耶和華—你的 神面前作完全人。

科學與健康附聖經之鑰匙  
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 275:10-12

為了掌握靈性存在在其‘科學’上的真實性與架構，你必須從認定 神就是一切真實的該神性原則來開始。

(2) 285:3

這靈性存在的‘科學’，並非唯獨在去世後人所稱的天堂才獲得，而是在此時此地；在時間上與永恆上，靈性存在是偉大的事實。

(3) 207:27 (只一句)

靈性的真實性是在一切事物上的科學事實。

(4) 550:12, 15-20 靈性存在

靈性存在的真正意識與其永恆的完美應呈現於現在，一如其將會呈現於今後。

The continual contemplation of existence as material and corporeal — as beginning and ending, and with birth, decay, and dissolution as its component stages — hides the true and spiritual Life, and causes our standard to trail in the dust.

行動上的謬誤反影思想上的謬誤。認為存在是物質與肉體上的——是有開始與終結的，並有出生、腐朽及瓦解作為其構成的階段該持續的想法——遮蔽了真的與靈性的生命，並使我們的旗幟拖沓在塵土中。

#### (5) 353:16–17 Perfection

Perfection underlies reality.

2

Bible

#### (4) Genesis 1:31 (to 1st.)

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.

#### (5) Genesis 2:1, 4, 5

1 Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

4 These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

Science and Health

#### (6) 520:23–26

Growth is from Mind

Here is the emphatic declaration that God creates all through Mind, not through matter, — that the plant grows, not because of seed or soil, but because its growth is the eternal mandate of Mind.

#### (7) 472:24–25 All

All reality is in God and His creation, harmonious and eternal.

2

聖經

#### (5) 353:16–17 完美

完美承托真實。

#### (4) 創世記 1:31 (至第一個。)

31 神看著一切所造的都見甚好。

#### (5) 創世記 2:1, 4, 5

1 就這樣，諸天與大地，並其中的一切都造齊了。

4 創造諸天與大地的世代，在 耶和華神造諸天與大地的日子，乃是這樣，

5 野地還沒有草木，田間的菜蔬還沒有長起來；因為 耶和華神還沒有降雨在地上，也沒有人耕地，

科學與健康

#### (6) 520:23–26

生長來自 心靈

在此那明確的宣告是， 神藉 心靈創造一切，而非藉物質創造一切，——即植物生長，並非因為種子或泥土，而是因為生長是 心靈的永恆命令。

#### (7) 472:24–25 一切

一切真實的都在於 神與祂的創造，是和諧與永恆的。

(8) 521:5

Spiritual narrative

All that is made is the work of God, and all is good. We leave this brief, glorious history of spiritual creation (as stated in the first chapter of Genesis) in the hands of God, not of man, in the keeping of Spirit, not matter, —joyfully acknowledging now and forever God's supremacy, omnipotence, and omnipresence.

(9) 208:20

Let us learn of the real and eternal, and prepare for the reign of Spirit, the kingdom of heaven, — the reign and rule of universal harmony, which cannot be lost nor remain forever unseen.

(10) 326:16–17 (to 1st .)

The purpose and motive to live aright can be gained now.

3

Bible

(6) Jeremiah 17:14, 15

14 Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

15 Behold, they say unto me, Where is the word of the Lord? let it come now.

(7) Job 2:2, 7, 11 (to :), 12 (to :)

2 And the Lord said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

7 So went Satan forth from the presence of the Lord, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

11 Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place;

12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept;

(8) 521:5

靈性上的描述

所造了的一切都是 神的作為，並且一切都是好的。我們將靈性創造的簡短及榮耀歷史(即如記載在啟示錄第一章中的)就是在 神而非在人的照料下，在 靈而非物質的保護下，——現在及永遠欣喜地認知到， 神的至高無上、全能與全在。

(9) 208:20

讓我們認識到真實和永恆的，並為 靈，為天國的統治作準備，——即為宇宙和諧的統治和管理作準備，這宇宙和諧既不能丟失也不能永遠保持不為所見。

(10) 326:16–17 (只第一句)

正確生活的目標和動機當下就能獲得。

3

聖經

(6) 耶利米書 17:14, 15

14 耶和華啊，求你醫治我，我便痊癒，拯救我，我便得救；因你是我所讚美的。

15 看哪，他們對我說： 耶和華的話在哪裏呢？叫這話應驗吧。

(7) 約伯記 2:2, 7, 11 (至第一個，)，12 (至第一個。)

2 耶和華問撒但說：「你從哪裏來？」撒但回答 耶和華說：「我從地上走來走去，上去下來。」

7 於是撒但從 耶和華面前退去，擊打約伯，使他從腳掌到頭頂長毒瘡。

11 約伯的三個朋友——提幔人以利法、書亞人比勒達、拿瑪人瑣法——聽說有這一切的災禍臨到他身上，

12 他們遠遠地舉目觀看，認不出他來，就放聲大哭。

(8) Job 23:1-6

1 Then Job answered and said,  
2 Even to-day is my complaint bitter: my stroke  
is heavier than my groaning.  
3 Oh that I knew where I might find him! that I  
might come even to his seat!  
4 I would order my cause before him, and fill  
my mouth with arguments.  
5 I would know the words which he would  
answer me, and understand what he would  
say unto me.  
6 Will he plead against me with his great  
power? No; but he would put strength in me.

(9) Job 40:6, 9, 10

6 Then answered the Lord unto Job out of the  
whirlwind, and said,  
9 Hast thou an arm like God? or canst thou  
thunder with a voice like him?  
10 Deck thyself now with majesty and  
excellency; and array thyself with glory and  
beauty.

(10) Job 42:1 Job, 2, 5, 10 (to :)

1 Job answered the Lord, and said,  
2 I know that thou canst do every thing, and  
that no thought can be withholden from thee.  
5 I have heard of thee by the hearing of the  
ear: but now mine eye seeth thee.  
10 And the Lord turned the captivity of Job,  
when he prayed for his friends:

Science and Health

(11) 262:17-20

The true sense  
Job said: "I have heard of Thee by the  
hearing of the ear: but now mine eye seeth  
Thee." Mortals will echo Job's thought, when  
the supposed pain and pleasure of matter  
cease to predominate.

(12) 92:26-29

The foundation of evil is laid on a belief in  
something besides God. This belief tends to  
support two opposite powers, instead of urging  
the claims of Truth alone.

(8) 約伯記 23:1-6

1 約伯回答說：  
2 如今我哀告；我的責打比我的唉哼還重。  
3 唯願我能知道在哪裏可以尋見 神。我好到  
他的臺前。  
4 我就在他面前將我的案件陳明，滿口辯白。  
5 我必知道他回答我的言語，明白他向我所說  
的話。  
6 他豈用大能與我爭辯嗎？必不這樣。他必加  
力與我。

(9) 約伯記 40:6, 9, 10

6 於是， 耶和華從旋風中回答約伯說：  
9 你有 神那樣的膀臂嗎？你能像他發雷聲  
嗎？  
10 你要以榮耀莊嚴為妝飾，以尊榮華美為衣  
服；

(10) 約伯記 42:1, 2, 5, 10 (至，)

1 約伯回答 耶和華說：  
2 我知道你一切都能作，又叫意念不能向你斷  
絕。  
5 我從前風聞有你；現在卻親眼看見你。  
10 約伯為他的朋友祈禱。 耶和華就使約伯  
從擄掠轉回，

科學與健康

(11) 262:17-20

真意識  
約伯說：“我從前風聞有你〔祢〕，現在卻親眼  
看見你〔祢〕。”當物質上被想像的苦與樂終止  
其支配，必朽者將會附和約伯的想法。

(12) 92:26-29

邪惡的基礎是建立在除了 神以外還有別的那  
信念上。這信念傾向於支持兩個對立的力量，  
而非僅力主 真理的聲音。

(13) 11:27-31

Prayer cannot change the unalterable Truth, nor can prayer alone give us an understanding of Truth; but prayer, coupled with a fervent habitual desire to know and do the will of God, will bring us into all Truth.

(14) 275:20

The divine completeness

Divine metaphysics, as revealed to spiritual understanding, shows clearly that all is Mind, and that Mind is God, omnipotence, omnipresence, omniscience,— that is, all power, all presence, all Science. Hence all is in reality the manifestation of Mind.

(15) 412:24

Realize the presence of health and the fact of harmonious being, until the body corresponds with the normal conditions of health and harmony.

(16) 391:7-13

Righteous rebellion

Instead of blind and calm submission to the incipient or advanced stages of disease, rise in rebellion against them. Banish the belief that you can possibly entertain a single intruding pain which cannot be ruled out by the might of Mind, and in this way you can prevent the development of pain in the body. No law of God hinders this result.

(17) 282:1

Now, as of old, Truth casts out evils and heals the sick.

4

Bible

(11) Mark 1:23-31 there, 34 (to :)

23 there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,  
24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.  
25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

(13) 11:27-31

祈禱不能改變無法改變的 真理，單單祈禱也不能使我們了解 真理；但是祈禱，結合恆常熱切的心願來認識和遵行 神的旨意，會把我們領進一切 真理。

(14) 275:20

神性的完全

神性超物理，就如靈性理解所顯露的，清楚地表現一切是 心靈，並且 心靈就是 神，就是全能、全在、全知——也就是，一切力量、一切臨在、一切‘科學’。由之實際上一切均是心靈的展現。

(15) 412:24

要認識到健康的臨在與靈性存在和諧的事實，直至身體符合健康及和諧的正常狀況。

(16) 391:7-13

正義的反抗

非但不對病患的初期或晚期作盲目與沈默的服從，而是要挺起反抗它們。要把你認為也許要忍受一點 心靈之大能逐出不了的痛楚該信念排除，並以此方法你就能防止痛楚發展在身體上。沒有 神的律法阻礙此結果。

(17) 282:1

現今，亦如往昔， 真理逐出邪惡及療癒病者。

4

聖經

(11) 馬可福音 1:23-31, 34 (至；)

23 在他們會堂裏，有一個人被污靈附著；他喊叫，  
24 說：「由著我們吧；你這拿撒勒的耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們嗎？我知道你是誰，乃是 神的 聖者。」  
25 耶穌責備他說：「你不要作聲，從這人身上出來吧。」

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils;

#### (12) John 13:31 Jesus

31 Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

#### (13) John 14:12

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

#### (14) I John 2:8 the

8 the darkness is past, and the true light now shineth.

### Science and Health

#### (18) 93:2

The age's privilege

Remember Jesus, who nearly nineteen centuries ago demonstrated the power of Spirit and said, "He that believeth on me, the works that I do shall he do also," and who also said, "But the hour cometh, and *now is*, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth." "Behold, *now is* the accepted time; behold, *now is* the day of salvation," said Paul.

26 污靈叫那人抽了一陣瘋，大聲喊叫，就從他出來。

27 眾人都驚訝，以致彼此對問說：「這是甚麼事？這是甚麼新道理？他用權柄吩咐污靈，連污靈也聽從了他。」

28 耶穌的名聲隨即傳遍了加利利的四方。

29 他們一出會堂，就同著雅各、約翰，進了西門和安得烈的家。

30 只是西門的岳母正害熱病躺著，就有人告訴耶穌。

31 耶穌進前拉著她的手，扶她起來；熱病就立時離開她，她就服事他們。

34 耶穌治好了許多害各樣病的人，趕出許多鬼魔；

#### (12) 約翰福音 13:31 耶穌

31 耶穌就說：「如今 人子得了榮耀， 神在人子身上也得了榮耀。」

#### (13) 約翰福音 14:12

12 我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往 父那裏去。

#### (14) 約翰一書 2:8 黑暗

8 黑暗已經過去，真光如今照耀。

### 科學與健康

#### (18) 93:2

這時代的特權

記得耶穌，他在將近十九世紀前顯示了 靈的力量並說：“我所作的事，信我的人也要作，”而且他還說：“時候將到，如今就是了，那真正敬拜父的，要用心靈和真理敬拜他。”保羅說道，“看哪，現在正是悅納的時候！看哪，現在正是拯救的日子！”

(19) 39:18–25

Present salvation

“Now,” cried the apostle, “is the accepted time; behold, *now* is the day of salvation,” — meaning, not that now men must prepare for a future-world salvation, or safety, but that now is the time in which to experience that salvation in spirit and in life. Now is the time for so-called material pains and material pleasures to pass away, for both are unreal, because impossible in Science.

(20) xi:9–21

The physical healing of Christian Science results now, as in Jesus’ time, from the operation of divine Principle, before which sin and disease lose their reality in human consciousness and disappear as naturally and as necessarily as darkness gives place to light and sin to reformation. Now, as then, these mighty works are not supernatural, but supremely natural. They are the sign of Immanuel, or “God with us,” — a divine influence ever present in human consciousness and repeating itself, coming now as was promised aforetime,

To preach deliverance to the captives [of sense],  
And recovering of sight to the blind,  
To set at liberty them that are bruised.

(21) 242:9

The one only way

There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way. It is to know no other reality — to have no other consciousness of life — than good, God and His reflection, and to rise superior to the so-called pain and pleasure of the senses.

5

Bible

(15) Psalms 92:13

13 Those that be planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

(19) 39:18–25

當前的拯救

使徒喊著“現在”，“正是悅納的時候；現在正是拯救的日子。”——意思是，不是現在人必為未來世界的拯救，或為安全作準備，但現在是經歷在靈與生命上得拯救。現在是所謂的物質痛苦與物質享樂消失的時候，由於兩者都是不真實的，因為在‘科學’上是不可能的。

(20) xi:9–21

當下基督科學對身體的療癒如同在耶穌時代一樣，出於神性 原則的運作；在此 原則前，罪惡與病患在人的意識中就失去了真實性，如同黑暗讓位於光及罪惡讓位於改造那樣自然地並必然地消失。當今，如同那時，這些大能的行事並非超乎自然，而是極為自然的。它們是以馬內利的徵兆，亦即“ 神與我們同在”，——也就是永遠存在於人的意識中而且重複出現的神性影響，如同往昔所許諾的現正在來臨，

傳揚被擄的得拯救〔在官感上的〕、  
瞎眼的得看見、  
叫那受壓制的得自由。

(21) 242:9

唯一僅有的道路

祇有一條道路通往天國、和諧，而 基督在神性科學上給我們展示出此路。就是要知道沒有其它的真實性——沒有其它的生命意識——而祇有美善，即 神與祂的反影，及超越官感所謂的痛苦與歡樂。

5

聖經

(15) 詩篇 92:13

13 那些栽於 耶和華殿中的，必發旺在我們神的院裏。



(16) Psalms 118:1 (to :), 14, 25 2nd O Lord

1 O give thanks unto the Lord; for he is good:  
14 The Lord is my strength and song, and is  
become my salvation.  
25 O Lord, I beseech thee, send now  
prosperity.

(17) Psalms 1:1-3

1 Blessed is the man that walketh not in the  
counsel of the ungodly, nor standeth in the  
way of sinners, nor sitteth in the seat of the  
scornful.  
2 But his delight is in the law of the Lord; and  
in his law doth he meditate day and night.  
3 And he shall be like a tree planted by the  
rivers of water, that bringeth forth his fruit in his  
season; his leaf also shall not wither; and  
whatsoever he doeth shall prosper.

(18) Malachi 3:10

10 Bring ye all the tithes into the storehouse,  
that there may be meat in mine house, and  
prove me now herewith, saith the Lord of  
hosts, if I will not open you the windows of  
heaven, and pour you out a blessing, that  
there shall not be room enough to receive it.

(19) II Corinthians 8:13, 14

13 For I mean not that other men be eased,  
and ye burdened:  
14 But by an equality, that now at this time  
your abundance may be a supply for their  
want, that their abundance also may be a  
supply for your want: that there may be  
equality:

(20) III John 1:2, 4

2 Beloved, I wish above all things that thou  
mayest prosper and be in health, even as thy  
soul prospereth.  
4 I have no greater joy than to hear that my  
children walk in truth.

(21) Matthew 10:8

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the  
dead, cast out devils: freely ye have received,  
freely give.

(16) 詩篇 118:1 (至；), 14, 25 第二次 耶和華

1 你們要稱謝 耶和華啊，因他本為善；  
14 耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成  
了我的拯救。  
25 耶和華啊，求你使我亨通。

(17) 詩篇 1:1-3

1 不從不敬虔人的計謀、不站罪人的道路、不  
坐褻慢人座位的，這人便為有福。  
2 他唯喜愛 耶和華的律法，晝夜思想他的律  
法。  
3 他要像一棵樹栽在溪水旁，按時候結果子，  
葉子也不枯乾。凡他所作的盡都順利。

(18) 瑪拉基書 3:10

10 大軍之 耶和華說：你們要將當納的十分之  
一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，  
是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚  
至無處可容。

(19) 哥林多後書 8:13, 14

13 我原不是要別人輕省，你們受累，  
14 乃要均平，就是要你們的富餘，現在可以補  
他們的不足，使他們的富餘，將來也可以補你  
們的不足，這就均平了。

(20) 約翰三書 1:2, 4

2 親愛的兄弟啊，我莫甚於願你興盛，身體健  
壯，正如你的元魂興盛一樣。  
4 我聽見我的兒女們按真理而行，我的喜樂就  
沒有比這個大的。

(21) 馬太福音 10:8

8 醫治病人，叫長大痲瘋的潔淨，叫死人復  
活，把鬼魔趕出去；你們白白的得來，也要白  
白的捨去。

## Science and Health

(22) 55:15

Truth's immortal idea is sweeping down the centuries, gathering beneath its wings the sick and sinning. My weary hope tries to realize that happy day, when man shall recognize the Science of Christ and love his neighbor as himself, — when he shall realize God's omnipotence and the healing power of the divine Love in what it has done and is doing for mankind. The promises will be fulfilled. The time for the reappearing of the divine healing is throughout all time; and whosoever layeth his earthly all on the altar of divine Science, drinketh of Christ's cup now, and is endued with the spirit and power of Christian healing.

(23) 150:4

The main purpose

To-day the healing power of Truth is widely demonstrated as an immanent, eternal Science, instead of a phenomenal exhibition. Its appearing is the coming anew of the gospel of "on earth peace, good-will toward men." This coming, as was promised by the Master, is for its establishment as a permanent dispensation among men; but the mission of Christian Science now, as in the time of its earlier demonstration, is not primarily one of physical healing. Now, as then, signs and wonders are wrought in the metaphysical healing of physical disease; but these signs are only to demonstrate its divine origin, — to attest the reality of the higher mission of the Christ-power to take away the sins of the world.

(24) 271:26–29 (to 1st .)

Modern evangel

Those, who are willing to leave their nets or to cast them on the right side for Truth, have the opportunity now, as aforetime, to learn and to practise Christian healing.

(25) 496:13

Your fruits will prove what the understanding of God brings to man. Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing, based upon its divine Principle, Love, underlying, over-lying, and encompassing all true being.

## 科學與健康

(22) 55:15

真理的不朽意念席捲著世紀，將病者和罪人聚攏在其翼下。我歇力所希望的，是力圖想像那快樂的日子，那時人會認知到 基督的‘科學’及愛鄰如己，——那時人會體會到 神的全能及神性之 愛的療癒力量那為人已做的和正在做的。應許會成就。神性療癒重現的時刻遍及所有時代；並且凡把他地上的一切放在神性科學祭台上的，現在喝著 基督之杯的，也被賦予基督徒療癒的靈和力量。

(23) 150:4

主要目的

現在被廣泛顯示的 真理療癒力量，永恆的‘科學’，是固有的，而不是個現象的展示。其出現是“在地上平安、喜悅歸於人”那福音的重新來臨。這來臨，正如師主所許諾，是為在人之中建立其永久的管治；然而當今基督科學的使命，就如其早期的顯示，並非主要在身體上的療癒。現在，亦如以往，神蹟與奇事發生在身體病患的超物理療癒上；但唯獨這些神蹟顯示其神性本源，——即證明 基督的力量清除世上罪惡，這更高使命的真實性。

(24) 271:26–29

現代的福音

那些為 真理而捨棄他們魚網或把網投在右邊的人，當下如早期一樣有機會學習及實踐基督徒的療癒。

(25) 496:13

你的果子將會證明對 神的理解所帶給人的是甚麼。要恆久地把握這意念，——其正是靈性意念， 聖靈與 基督，使你能夠以科學的肯定來顯示，那療癒的法則是基於其神性 原則， 愛，其承托著、覆蓋著、圍繞著所有真實的靈性存在。

(26) 361:4-5

Christ, as the true spiritual idea, is the ideal of God now and forever, here and everywhere.

6

Bible

(22) II Corinthians 5:16, 17

16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.

17 Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

(23) Revelation 21:1, 3, 4

1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

(24) Revelation 12:10 Now

10 Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

(25) II Corinthians 6:2 behold

2 behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.

(26) 361:4-5

基督，是真正的靈性意念，現在和永遠，在此和各處，都是 神之理想。

6

聖經

(22) 哥林多後書 5:16, 17

16 所以，從今以後，我們不憑著肉體認人了；雖然我們憑著肉體認過 基督，如今卻不再這樣認他了。

17 所以，若有人在 基督裏，他就是新造的人。舊事已過；看哪，一切都變成新的了。

(23) 啟示錄 21:1, 3, 4

1 我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。

3 我聽見有大聲音從天上出來說：「看哪，神的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。 神要親自與他們同在，作他們的神。」

4 神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

(24) 啟示錄 12:10 我們 神的

10 我們 神的救恩、能力、國度、並他 基督的權柄，現在都來到了。因為那在我們 神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。

(25) 哥林多後書 6:2 看哪

2 看哪。現在正是悅納的時候；現在正是拯救的日子。

(27) 573:3–5, 13–27, 31

The Revelator was on our plane of existence, while yet beholding what the eye cannot see, — that which is invisible to the uninspired thought.

Nearness Deity

Accompanying this scientific consciousness was another revelation, even the declaration from heaven, supreme harmony, that God, the divine Principle of harmony, is ever with men, and they are of His people. Thus man was no longer regarded as a miserable sinner, but as the blessed child of God. Why? Because St. John's corporeal sense of the heavens and earth had vanished, and in place of this false sense was the spiritual sense, the subjective state by which he could see the new heaven and new earth, which involve the spiritual idea and consciousness of reality. This is Scriptural authority for concluding that such a recognition of being is, and has been, possible to men in this present state of existence, — that we can become conscious, here and now, of a cessation of death, sorrow, and pain. When you read this, remember Jesus' words, "The kingdom of God is within you." This spiritual consciousness is therefore a present possibility.

(28) 568:26–30

Pæan of jubilee

A louder song, sweeter than has ever before reached high heaven, now rises clearer and nearer to the great heart of Christ; for the accuser is not there, and Love sends forth her primal and everlasting strain.

(29) 353:16 (only)

All the real is eternal.

(27) 573:3–5, 13–27, 31

啟示錄作者是在我們存在的階段，然而見到眼睛所看不見的，——就是未被啟蒙的思想所看不見的。

神的親近

附隨著此科學的意識是另一個啟示，就是從天上，從至高和諧而來的宣告，就是 神，即和諧的神性 原則，與人們永在，並且他們是祂的子民。由此人再不被認為是個悲慘的罪人，而是 神賜福的孩子。為甚麼呢？因為聖約翰對天與地的肉體意識已消失，並且這錯誤意識被靈性意識所取代，由主觀狀態他能見到新天與新地，其包含靈性意念與真實的意識。基於經文典據的總結是，在這存在的現狀，對靈性存在的如此認識，對人曾是可能的，現在也是可能的，——即此時此刻，我們就能意識到死亡、哀傷及痛苦的終止。

當你讀到這裏，記得耶穌的話，“因為 神的國就在你們裏面。”該靈性意識便因而是現有的可能性。

(28) 568:26–30

慶祝的讚歌

一首更響亮，比以前更甜美的歌，傳達到天上，當今提升得更清晰並更接近 基督的偉大之心；因為控訴者不在，並且 愛發出其最初的和永久的樂聲。

(29) 353:16 (只一句)

一切真實的是永恆的。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。  
瑪麗•貝格•愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) 。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) .